



ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ

METHODICE

ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОЙ И ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В ВУЗЕ

Выпуск 6

Москва
2017

УДК 378.14
ББК 74.58
О 28

Ответственные за выпуск:

Грибанская Е.Э.,
профессор кафедры русского языка и культуры речи РГУП,
канд. пед. наук, доцент.

Клепальченко И. А.,
зав. кафедрой иностранных языков РГУП, канд. филол. наук.

Новикова М. Г.,
профессор кафедры иностранных языков РГУП, д-р филол. наук.

Калужская И. А.,
зам. зав. кафедрой иностранных языков РГУП, канд. филол. наук.

О 28 **Организация учебной и воспитательной работы в вузе.**
Вып. 6. — М.: РГУП, 2017 (ИОП РГУП: www.op.raj.ru).
ISBN 978-5-93916-544-0

Сборник (Выпуск 6) содержит материалы докладов на Международной научно-методической конференции «Актуальные проблемы преподавания учебных дисциплин в вузе» (РГУП, 26 января 2016 г.) (Раздел I) и конференции «Динамика межкультурной коммуникации: актуализация лингвистического и прикладного аспектов» (РГУП, 2 февраля 2016 г.) (Раздел II).

Рассчитан на преподавателей вузов, научных работников, может быть полезен магистрантам и аспирантам.

ISBN 978-5-93916-544-0

© Коллектив авторов, 2016
© Российский государственный
университет правосудия, 2017

Содержание

Раздел I. Актуальные проблемы преподавания учебных дисциплин в вузе

Особенности преподавания юридических дисциплин

<i>Антюшин С. С.</i> К вопросу об образовании смыслов и смыслах образования	9
<i>Никифорова Е. А.</i> Коммуникативные технологии в преподавании конституционного права	18
<i>Никифоров М. В., Никифорова Е. А.</i> Деловая игра по конституционному правосудию как коммуникативная педагогическая технология: из опыта преподавания	29
<i>Турская Е. Р.</i> Профессиональная толерантность сотрудников органов внутренних дел как результат профессионального обучения	39
<i>Ловцов Д. А.</i> Разработка многоаспектного словаря-тезауруса в области управления	45
<i>Свиридова Е. А.</i> Терминологическая система института недействительности завещания в гражданском праве России и Беларуси	54
<i>Королев В. Т.</i> Рейтинговая система оценки успеваемости студентов с учётом трудоёмкости дисциплин	61

Коммуникативные учебные дисциплины: дань моде или требование времени?

<i>Новикова Л. И.</i> Проблема понимания и интерпретации текстов как ключевой вопрос успешной коммуникации в учебном процессе	66
<i>Грибанская Е. Э.</i> Коммуникативные учебные дисциплины против философии ненависти	77

Мурашов А. А. Креативные технологии коммуникативного лидирования на занятиях в вузе	82
Рычижина Э. Н. Преподавание конфликтологии в системе формирования современного специалиста	91
Шилова Т. А. Коммуникативная компетентность педагога в процессе учебно-методической работы в вузе.	96
Брадецкая И. Г. Методика работы над речевым портретом личности в процессе изучения коммуникативных дисциплин в вузе	101
Носкова Л. Г. Методика экспериментальной работы по формированию системы профессиональной речевой подготовки сотрудников ОВД	106
Вачаев С. П. Влияние блогосферы как предмет исследования коммуникативных учебных дисциплин в подготовке журналистов	115
Соловьева Н. Ю. Особенности преподавания дисциплины «Русский язык в деловой документации юриста» для слушателей магистерских программ РГУП	119
Кузнецова Т. Е. Развитие коммуникативных и общекультурных компетенций студентов на примере цикла занятий в «Школе ведущих»	125
Львова С. В. Коммуникативные методы обучения в вузе.	135
Баева Е. В. К вопросу о риторической подготовке сотрудников органов внутренних дел в системе повышения квалификации с позиции андрагогического подхода.	146
Архипова И. А., Васильева Е. А. Применение инновационных методов обучения при метапредметном подходе в изучении мировой художественной культуры, геометрии и естествознания	153
Носорова Т. В. Коммуникативные задачи изучения предмета «Русский язык и культура речи» в техническом вузе	172
Асаналиева Г. М. Особенности развития устной речи студентов-спортсменов в практическом курсе русского языка.	179
Гумбатова Р. Р. Ат — конь как код кыргызов	188
Румянцева О. О. К вопросу о роли библиотеки вуза в формировании общекультурных компетенций студентов.	194

Особенности преподавания в полиэтнических группах: проблемы и пути их преодоления

Фысина У.Н. Методика работы с текстом для студентов, не являющихся носителями русского языка.	198
Згоржельская С. С. Особенности преподавания исторических дисциплин в полиэтнических группах.	206
Черкес Т.В., Флянтикова Е.В. Выражение в языковых единицах понятия времени как особенности русского менталитета: межкультурный аспект.	210
Добаев К.Д. О проблемах педагогического образования Кыргызстана.	219
Абрамова М.А. Методика подготовки письменного ответа студентами-инофонами.	230
Никулицина Е.И. Особенности преподавания дисциплины «Русский язык и культура речи» в полиэтнических группах.	237
Ерёмин В. Н. Особенности рассмотрения вопроса о патриотизме в многонациональных и многоконфессиональных студенческих коллективах.	242
Богданенок Г.А. Контроль сформированности компетенций как дидактическая проблема.	250
Супатаева Э.А. Из истории создания учебников по русскому языку для кыргызскоязычной аудитории.	262
Чиченкова Г.С. Предотвращение коммуникативных сбоев при обучении студентов-иностранцев русскому языку.	268

Терминологическая система в современном научном мире

Черникова Л. Ф. Инвективы в русской речи — проблема социальная.	277
Новикова Л.И. Терминологический хаос современного образования: методические пути выхода из лабиринта.	285
Фомина О.Н., Корнеев С.Т. Терминологическая культура преподавателя высшей школы.	298
Брадецкая И.Г. Сленговые единицы в современной компьютерной терминологии.	306
Фысина У.Н. Работа с термином как приём формирования общекультурных компетенций студента.	312

Глазкова Е. А. Целеполагание в учебном процессе: к вопросу о терминологических трудностях	317
Никитина Е. С., Грибанская Е. Э. Метапредметные связи в процессе освоения научной терминологии	324
Супатаева Э. А. Об обучении студентов специальной терминологии по русскому языку	330
Использование гаджетов в процессе обучения: возможности для студента и преподавателя	
Новикова Л. И. От «поколения пепси» к «поколению гаджетов»: слом традиционных представлений об обучении	340
Боинчану Г. И. Использование мобильных устройств на уроках русского языка как иностранного	348
Брадецкая И. Г. Гаджет как средство повышения эффективности учебного занятия (из опыта проведения лекций и семинаров по дисциплинам «Русский язык и культура речи» и «Риторика»)	355
Семенов В. А. Практика использования электронных ресурсов на учебных занятиях по географии	362
Кабыткина И. Б. Использование электронных устройств в образовательном процессе и их влияние на повышение эффективности обучения	371
Никитина Е. С. Компьютерное обеспечение процесса формирования экономической культуры студентов с использованием метапредметных связей	378
Кибакин С. В. Использование гаджетов и электронно-цифровых технологий в процессе формирования понятия «цивилизация» в курсе истории	386
Карбачинская Н. Б. Образовательное приложение iCrosss: возможности использования преподавателем и студентами на занятиях по геометрии	392
Банщикова И. А. Плюсы и минусы использования презентаций на занятиях по дисциплине «Обществознание»	397
Кулагина Т. Д. «Волшебная сила действия» — использование гаджетов	406
Мальшиева Г. И. Возможности использования интерактивной доски	416

<i>Никулицина Е. И.</i> Использование гаджетов как необходимое условие повышения эффективности процесса обучения русскому языку и культуре речи в вузе.	423
<i>Абрамова А. А.</i> Проблемы изучения произведений русской литературы на основе их экранизаций и театральных постановок.	428
<i>Мосягина О. В.</i> О некоторых возможностях использования гаджетов в процессе преподавания естествознания.	435
<i>Аникеева Н. В.</i> Функциональные возможности электронного учебника в современной информационной образовательной среде.	438
<i>Басити З. А.</i> Беспроводной доступ к сети Интернет в вузе как дополнительный образовательный ключ.	443

РАЗДЕЛ II. Динамика межкультурной коммуникации: актуализация лингвистического и прикладного аспектов

Методика преподавания иностранных языков в высшем учебном заведении: проблемы и пути решения

<i>Белова М. А., Гришенкова Е. С.</i> К вопросу о гуманизации процесса обучения.	446
<i>Иванов Е. И.</i> К вопросу о прикладном аспекте межкультурной коммуникации.	454
<i>Базилевская Е. М.</i> Трудности, связанные с аспектом «академическое письмо» у студентов РГУП во время прохождения языковой практики в Великобритании.	463
<i>Булановская Т. А., Ильченко Е. В.</i> Методические рекомендации по обучению аудированию на занятиях по английскому языку для студентов Российского государственного университета правосудия.	472
<i>Зеленова И. А.</i> Новые подходы к обучению грамматике английского языка в вузах.	493
<i>Карева А. А.</i> К вопросу о подготовке студентов РГУП к языковой практике в Великобритании (лексический аспект).	499
<i>Микаелова К. В.</i> Развитие познавательного интереса и преодоление познавательных барьеров у студентов РГУП посредством интеллект-карт.	505

<i>Сотникова Е. Е.</i> Использование фразеологизмов на уроках английского языка как средство повышения мотивации учащихся	513
<i>Клепальченко И. А.</i> Использование современных технологий в изучении иностранных языков	533
<i>Калужская И. А.</i> Названия основных международных и национальных судебных органов	538
<i>Флетчер Лили.</i> Getting ready for a school teacher position interview	558

Лингвистические проблемы в синхроническом и диахроническом аспектах

<i>Гринев-Гриневиц С. В.</i> О терминологических аспектах языковой политики	562
<i>Зезюля И. Н.</i> Проблемы типологии лингвокультурных концептов в языкознании	576
<i>Кравчук Ю. С.</i> Этимология лексемы «недвижимость» как юридического понятия	586
<i>Куракина С. Н.</i> Фразеологизмы как источник пополнения терминологического аппарата права Евросоюза	593
<i>Новикова М. Г.</i> Языковой символизм как критерий адекватности перевода поэтического дискурса	599
<i>Филиппова Е. В.</i> Случаи терминологической омонимии в медицинской юридической литературе	607

к этимологии [*klinike* /греч./ — уход за больным, врачевание] позволяет сделать вывод, что первоначально этот термин принадлежал медицинской терминологии. Очевидно и то, что между этимологическим значением этого термина и его современным медицинским значением существует различие. Именно современное значение этого медицинского термина, т. е. прежде всего «учреждение, где оказывают помощь профессионалы и под их руководством студенты», способствовало появлению этого слова в юридической терминологии. В медицине — предоставление лечебной помощи, в юриспруденции — правовой помощи. Медицинский термин часто имеет препозитивное определение, которое уточняет вид помощи, получаемый в данной клинике, например: *antenatal clinic* — женская консультация, *outpatient clinic* — клиника для амбулаторных больных, *mental health clinic* — психиатрическая клиника и т. д.

Юридический термин употребляется лишь в сочетании с термином *law* — *law clinic*.

Попробуем составить синонимичный ряд медицинского термина **clinic**, т. е. «учреждения, где предоставляется профессиональная медицинская помощь»: *hospital, inpatient / outpatient clinic, inpatient / outpatient department, health care unit* и т. д.

Синонимичный ряд юридического термина *clinic*, т. е. «учреждения, где предоставляется профессиональная юридическая помощь», может выглядеть так: *law firm, partnership of solicitors, court* и т. д.

Как видно из примеров, названия медицинских и юридических учреждений ни разу не совпали.

Совершенно новым элементом является появление в дефиниции юридического термина указания на бесплатный или льготный характер помощи, поскольку медицинский термин такого пояснения не содержит.

Термин *immunity* широко представлен как в медицине, так и в международном праве. Этимология слова [*immunitatis* (лат.) — свободный от общественного бремени] дает основание предположить, что появилось оно сначала в юридическом

языке, поскольку в феодальном праве Западной Европы (V–XII вв.) — это совокупность прав феодала осуществлять в своих владениях некоторые государственные функции, например, судопроизводства, сбора налогов и т. д. без вмешательства центральной власти [3; 192–193].

В медицинской литературе термин *immunity* появился в XIX в. в связи с работами французского ученого Л. Пастера. Медицинское значение термина — невосприимчивость организма к инфекционным и неинфекционным агентам, например, бактериям, вирусам, ядовитым веществам и т. д. [4; 126]. В медицинских текстах этот термин используется с препозитивным определением: *acquired immunity* — приобретенный иммунитет, *innate immunity* — врожденный иммунитет, *cellular immunity* — клеточный иммунитет, *active immunity* — активный иммунитет и т. д.

В современном праве *immunity* — исключительное право не подчиняться некоторым общим законам, предоставленное лицам, занимающим особое положение в государстве: *diplomatic immunity* — дипломатический иммунитет, *parliamentary immunity* — парламентская неприкосновенность, *personal immunity* — неприкосновенность личности и т. д. Каково же инвариантное значение этих терминов? Можно предположить, что это определенная «защита от влияния извне».

В первом случае, защита — это свойство живого организма, которое может быть как врожденным, так и приобретенным, как слабым, так и сильным, в результате чего организм становится восприимчивым или невосприимчивым к заболеваниям.

Во втором случае, защита — это особое право человека на неприкосновенность, которое он получает в соответствии с законом своей страны или согласно международному праву. Здесь ее можно рассматривать как исключительную привилегию.

Итак, иммунитет — как приобретенная или врожденная защита организма — в медицине; и иммунитет — как следствие предусмотренной законом привилегии или льготы — в юриспруденции.

Попробуем составить синонимичные ряды термина *immunity* в медицинском и юридическом значениях.

1. *Immunity* — *protection* (защита), *resistance* (сопротивление), *non-susceptability* (невосприимчивость, нечувствительность).

2. *Immunity* — *exemption* (освобождение от какой-либо обязанности), *privilege* (привилегия, льгота).

Как видно из примера, ни один из синонимов первого ряда не пересекается с синонимами второго ряда, что подтверждает их принадлежность к разным понятийным полям и позволяет рассматривать термины *immunity* № 1 и *immunity* № 2 в качестве омонимов.

Подробный анализ значений термина *immunity* в языке медицины и права показывает, насколько эти значения далеки друг от друга, даже несмотря на наличие у них инвариантного значения — защита.

Итак, мы рассмотрели значения двух пар терминов — *clinic* и *immunity*, принадлежащих двум разным терминологиям — медицинской и юридической. Обращение к этимологии свидетельствует о том, что термин *clinic* первоначально принадлежал медицинской терминологии, а впоследствии стал использоваться в терминологии права.

Термин *immunity*, напротив, сначала использовался в области права, а затем стал применяться в медицине. Возможно, одним из объяснений этого является постоянная интеграция и дифференциация научных областей.

Анализ дефиниций терминов *clinic* и *immunity* в медицинской и юридической терминологии, сравнение их синонимических рядов, их сочетаемость с другими единицами языка позволяет сделать вывод, что мы имеем дело с терминологическими омонимами, т. е. терминами, принадлежащими к разным понятийным полям.

В области терминологии омонимия не является редкостью. Однако она не приводит к двусмысленности, что объясняется принадлежностью каждого термина к своему полю,

внутри которого он понимается однозначно. Таким образом, сам факт существования терминологических омонимов не может служить препятствием для правильного понимания текста [5; 46].

Литература

1. Longman Dictionary of English Language and Culture.
2. Introduction to International Legal English. A. Krois-Lindner, Matt. Firth & TransLegal. Cambridge University Press, 2008.
3. Словарь иностранных слов. М.: Русский язык, 1990.
4. Biology. Mini dictionary. — Ed. by J. O. E. Clark and W. Hemsley. — Harrap. London, 1992.
5. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. М.: Наука, 1989.

Производственно-практическое издание

ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОЙ И ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В ВУЗЕ

Выпуск 6

Издание осуществлено в авторской редакции

Корректор В. В. Паламарчук
Оформление, верстка: А. А. Грач

Подписано в печать 09.01.2017. Формат 84×108 ¹/₃₂.
Усл. печ. л. 32,13. Тираж 150 экз.

Российский государственный университет правосудия
117418, г. Москва, ул. Новочеремушкинская, д. 69

Информационно-образовательный портал РГУП
www.op.raaj.ru